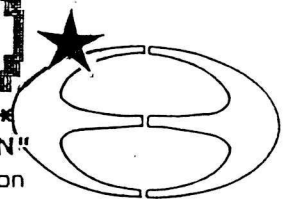




SUDFRANCIA STELO



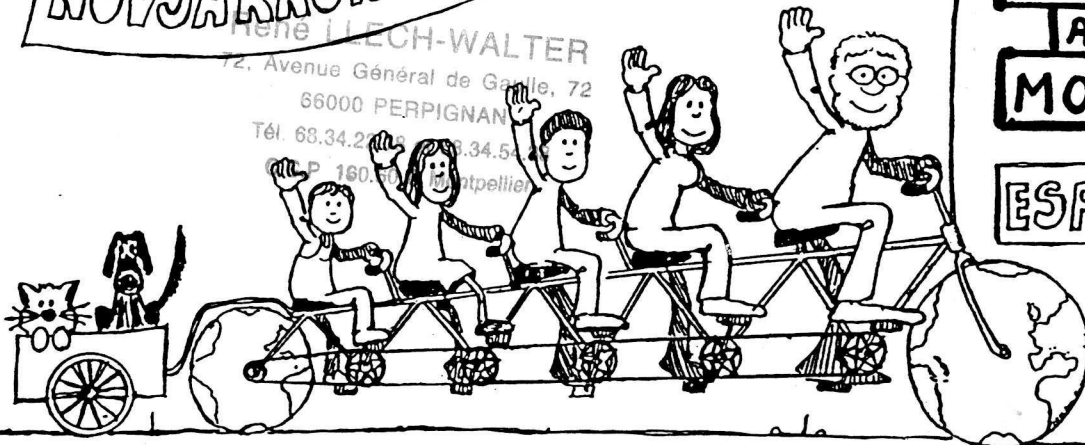
Bulteno de la Esperanto-Federacio "LANGUEDOC-ROUSSILLON"

Jarabono: 25 F al Fédération d'Espéranto du Languedoc-Roussillon

CCP 956-28 P Montpellier N°119-4a kvaronjaro 1991

NOVJARAJN BONDEZIROJN 1992

Hélène LECH-WALTER
72, Avenue Général de Gaulle, 72
66000 PERPIGNAN
Tél. 68.34.21.33 - 68.34.51.33
P. 160.00 Montpellier



(strekite =lernejaj ferioj)

23II-IIII:staĝo en Ariège (vidu p.10)

POR LA JARO 1992

K
A
L
E
N
D
A
R
O

	JANUARO	FEBRUARO	MARTO
LUNDO	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 23 30
MARDO	7 14 21 28	4 11 18 25	3 10 17 24 31
MERKREDO	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25
JAŬDO	2 9 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26
VENDREDO	3 10 17 24 31	7 14 21 28	6 13 20 27
SABATO	4 11 18 25	1 8 15 22 29	7 14 21 28
DIMANĈO	5 12 19 26	2 9 16 23	8 15 22 29
	APRILIO	MAJO	JUNIO
LUNDO	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
MARDO	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
MERKREDO	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
JAŬDO	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
VENDREDO	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
SABATO	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
DIMANĈO	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
	JULIO	AŬGUSTO	SEPTEMBRO
LUNDO	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
MARDO	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
MERKREDO	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
JAŬDO	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
VENDREDO	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
SABATO	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
DIMANĈO	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27

- staĝo en Istres p. 10
- Bordeaux
- Sat-Amikara kongreso p. 10
- A Nîmes: Europa tago p. 7
- B Federacia Kongreso en Montpellier p. 3
- C Kongreso en Marseille
- D Lingva staĝo en Agde p. 4
- E Verona: Franca kaj Eŭropa kongreso p. 9
- Sète
- Internacia semajno

Vieno: Universala Kongreso

Augsburg: Internacia kongreso

Partoprenu ĝis!

ABONOJ 1.992

Prezoj en francaj frankoj

Peradas por vi U.F.E., 4 bis, rue de la cerisaie 75004 PARIS

Brita Esperantisto (6 numeroj)	100	
Bulgara Esperantisto	100	
Dia Regno (11 numeroj)	65	
Dua Jarcento (Bult. Internacia Muzeo Wien)	100	
Ekumenismo	60	
El Popola Cinio (1 jaro NUR -12 numeroj)	150	
Enigmo (krucvortoj kaj similaj - 4 numeroj)		
Esperanto (por ne Membro-Abonantoj de UEA) 11 numeroj	155	
Esperanto-Actualités (en français) pour 5 ans	170	
Esperanto-dokumentoj (en la angla, franca, aŭ esp.)	130	
Franca Esperantisto (por ne aktivaj UFE-membroj)		
(10 numeroj jare)	160	
Franca Katolika Espero	40	
Heroldo de Esperanto (16 numeroj jare)	144	
Heroldo aerpoŝte (konsilinde)	169	
Kontakto (por ne TEJO-membroj)	80	
Kulturaj Kajeroj (4 numeroj)	70	
La Juna Amiko (Int. lerneja revuo) (4 numeroj)	36	
La Kancerkliniko (por 5 numeroj)	115	
Lingvaj problemoj Lingvo Planado	190	
Literatura Foiro (6 numeroj)	165	
Literaturaj numeroj de Franca Esperantisto		
	60	po 3
	25	po 1
Monato (12 numeroj)	185	
Monato aerpoŝte	230	
- La Jaro (poŝkalendaro de Monato)	24,50	
Rok'Gazet (4 numeroj)	100	
Simpozio (2 numeroj jare)	60	
Verda Lupeo / Fenikso	60	
Aboni geomikojn el nepagipovaj landoj ankaŭ eblas pere de UFE		
<hr/>		
SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda)		
67, Avenue Gambetta 75020 Paris		
Plena kotizo : 235F		
" " por samfamilianoj, emeritoj, senlaboruloj		
: 118F		
Abono Sennaciulo: 180F Sennacieca revuo : 45F		
<hr/>		
SAT-AMIKARO : (sama adreso)		
Kotizo+abono = 200F Nur abono : 180F		
" " por gejunuloj ĝis 25j.: 100F		
Abono al "La Migranto": 40F		

U.F.E. 4, bis Rue de la cerisaie 75004 PARIS

C.C.P. 855.35 D PARIS

I - COTISATIONS NATIONALES : pour s'informer et participer à l'action en FRANCE	Prix FF	Code
UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO (U.F.E.)		
Membre actif : carte de membre, abonnement à Franca Esperantisto et Esperanto Actualités. Participe à l'élection du comité de l'U.F.E.	250	FMA
Membres actifs couples : idem membre actif, deux cartes de membres, deux voix à l'élection du comité et un abonnement aux revues	380	PK1
Membre simple : carte de membre et un N° d'Esperanto Actualités.	140	PK2 FSM
Membre à vie : paye une seule fois sa cotisation et bénéficie des avantages d'un membre actif.	5000	FDM
ORGANISATION DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE FRANCAISE (JEFO)		
Membre actif JEFO (moins de 30 ans au 01:10:91): a le droit de vote au comité de JEFO et reçoit JEFO-INFORMAS (France), KONCIZE (Europe)	100	JSM
Etudiant, Chômeur, Scolaire, Militaire	65	JMM
Membre actif JEFO-UFE (moins de 30 ans au 01:10:91) membre actif de JEFO et membre actif de UFE	250	JMA
II - COTISATIONS INTERNATIONALES : pour une ouverture sur le mouvement mondial		
ASSOCIATION UNIVERSELLE D'ESPERANTO (U.E.A.)		
Membre avec l'annuaire	105	UMJ
Membre avec l'annuaire et abonnement à la revue ESPERANTO	260	UMA
Membre à vie	6500	UDM
Membre avec petit guide.	45	UMG
ORGANISATION MONDIALE DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE (TEJO)		
Membre moins de 30 ans avec l'annuaire, les revues : Kontakto et Tejo Tutmonde.	105	MJT
Membre moins de 30 ans avec l'annuaire, les revues : Kontakto, Tejo Tutmonde et Esperanto	260	MAT
Les membres de TEJO sont membres d'U.E.A		



Être esperantiste signifie faire partie d'une grande famille. Ne restez pas isolé(e) ! Participez aux activités du groupe voisin, de la fédération ! Adhérez aux associations nationales ou internationales, aux groupements spécialisés ! Abonnez-vous à des revues ! Ci-dessous quelques possibilités (liste non exhaustive) !

Merci de nous régler prochainement votre abonnement (tarif inchangé: 25F).
Evitez nous rappels, courriers, etc ! Anticipan dankoni !

Unigas

renovigi vian abonon al SFS (la tarifo estas senŝanĝa : nur 25F).
Faciligu nian laboron, ne prokrastu !
Féd. d'E. du Languedoc-Roussillon CCP 956-28 P Montpellier
cè S-ino L. Négron 40, Chemin des Amandiers 34400 Lunel (tel. 67710579

Federacia Kongreso en Majo

LANGVEDOK - RUSILJONA ESPERANTO - FEDERACIO

KONGRESO : 16-an kaj 17-an de majo 1992
Centre Social des Allocations Familiales 410, Av de Barcelone 34080 MONTPELLIER
(Quartier de La Paillade, Tel:67 75 36 93)

Tio estas nur skizo.
La definitiva programo
aperos en la venonta n°.

ANTAUVIDITA PROGRAMO

Sabaton 16-an 14-a h : Akcepto de la kongresanoj
15-a h : Ekzamensesioj
(16-a h : PORESPERANTISTA libera diskuto:spertoj pri instruado,
samtempe (informado de neesperantistoj,ktp...
(16-a h : Por NEESPERANTISTOJ,prezento de kaj iniciado al E-o.
Pour les NON ESPERANTISTES, présentation et initiation à l'Espéranto
19-a h : Vespermanĝo en memserva restoracio
21-a h : Distra vespero (teatraĵetoj,horokanzonoj)
Dimanĉon 17-an 9-a h 30 : Ĝenerala kunveno
12-a h : Tagmanĝo en restoracio
14-a h : Gvidata vizito pieda de la urbo

Atentu la limdaton!
Lastminutaj aliĝoj
malfaciligas
la organizadon.

ALIGILO resendota antaŭ la 15-a de aprilo al :
----- Louis ENSUQUE 7,Rue Gustave 34000 MONTPELLIER

NOMO,ADRESO,TELEFONNUMERO: _____

ALIGO : 50 F unuope do 50 F x _____ = _____
senpaga por studentoj kaj eksterlandanoj.

VIZITO de la urbo (dimanĉe posttagmeze) 30 F x _____ = _____

TAGMANĜO (dimanĉe tagmeze) 80 F x _____ = _____

S U M O : _____

Ĉeko nome de Centre Culturel Esperanto n° 1487 48 D Montpellier, sendota kun la aliĝilo.

LOGADO : jen hotellisto kun kelkaj indikoj (Vi mem bonvolu rezervi dormoĉambron
** CAMPANILE Domaine des Pins,Route de Ganges Tel:67044525 (250F)
** FRENES Rue de Puech-Villa Tel:67611195 (250-310F)
** ARCEAUX 35 Bd des Arceaux Tel:67920303 (200-290F)
** MAGUELONE 5,Rue Maguelone Tel:67585980 (180-250F) apud la stacidomo
* BALLADINS Rue de la Croix Verte Tel:67610130 (184-208F)
* BEAUSEJOUR 106,Avenue de Lodève Tel:67757556 (120-170F)
SAINT JACQUES 70,Rte de Lodève Tel:67031777 (150F je 1km el la kongresejo)
JUNULARGASTEJO Imp. Petite Corraterie Tel:67603222 (71F unuope + 250F por arkarto)

Por atingi la kunvenejon el la urbocentro aŭ el tiuj hoteloj , uzu la autobus-liniojn 1-an au 2an.Por pliaj informoj skribu aŭ telefonu al Louis ENSUQUE (adreso ĉi-supre) Tel:67074262 laboreje,67586418 aŭ 67402908 hejme antaŭ 22-a h Montpelliera Turisma Officejo Le Triangle bas ,Pl. de la Comédie Tel:67586758

EKZAMENOJ : mi kandidatas por _____ kaj jam sendis antaŭ la 1-a de marto mian aliĝilon .(vidu ĉi-kune)

FEDERACIFUNKCIADO : mi kandidatiĝas al la komitato de la langvedok-rusiljona esperanto-federacio.(dato: _____ subskribo

A P A R T A A L I Ĝ I L O P O R E K Z A M E N O J D U M L A
V E N O N T A F E D E R A C I A E S P E R A N T O K O N G R E S O :

Pro organizaj kialoj , se interesas vin trapasi ekzamenojn dum la venonta federacia kongreso (16-an kaj 17an de majo en Montpellier) , bonvolu resendi tiun aliĝilon al Louis Ensquake 7,Rue Gustave 34000 Montpellier NEPRE ANTAŬ LA 1-a DE MARTO.

NOMO: _____

ADRESO: _____

TELEFONNUMERO: _____

Mi trapasos la 16-an de majo je la 15-a h , jenajn ekzamenojn :

- Unuagrada (premier niveau)
- Duagrada (deuxième niveau)
- Atesto pri kapableco
- Pedagogia atesto

(Bonvolu forstreki la nevalidajn indikojn)

La organizado de
la ekzamenoj ne depen-
das nur de la loka
grupo,pro tio la frua
limdato (1a de Marto).
Se necese,unue aliĝu
por la ekzamenoj kaj
poste al la kongreso.

planeto de la
kvartalo aperos
venontfoje

Mi parolas Esperanton... kaj vi?

ESPERANTO STAĜO --- 27-31 Mai 1992 --- AGDE (HERAULT)

Le stage aura lieu au Centre de Vacances "BATIPAUME", situé en pleine campagne, sur la route de Rochelongue à 2km d'Agde et de la mer. Entouré d'un parc de 8ha, ce Centre est un lieu de repos très agréable.

DATES : du 27 mai à partir de 16h., au 31 après-midi.

Prix : 160FF par jour soit 640FF pour le stage (en chambre individuelle: 840FF).
Apporter linges de toilette. On peut louer les draps sur place (25FF).

Cotisation: 100FF jusqu'au 30/04/92 - après cette date 180FF.

La staĝo okazos en "Centre de Vacances" BATIPAUME", situanta kamparmeze, sur la vojo al Rochelongue je 2km de AGDE kaj de la maro. Ĉirkaŭata de granda parko kun Arboj (8ha), la bieno estas agrable ripozloko.

DATOJ : de la 27a de Majo ekde la 16a, ĝis la 31a posttagmeze

Prezo : 160FF tage do 640FF por la restado (840FF por individua ĉambro).
Kunporti tualettukojn. Ebleco lui littukojn surloke (25FF)

Kotizo: 100FF ĝis la 30/04/92 - post tiu dato: 180FF.

Toutes correspondances/Ĉiujn Korespondadojn : C.B.E. 9, rue Georges Picot 34500 BEZIERS

Tel. : 67 31 13 18 ou 67 31 13 46 ou 67 38 03 52.

Bulletin d'adhésion - Aliĝilo

Nom/Nomo et/kaj prénom/persona nomo.....

Adresse/adreso :

Tel.....

-J'arriverai soit par le train en gare d'AGDE - *Mi alvenos: ĉu trajne ĉe la stacidomo de AGDE* à / je la..... - Date/Dato :/05/92 - de.....

(une voiture particulière sera à la gare et vous conduira à Batipaume)

(*privata automobilo ĉeestos ĉe la stacidomo kaj kondukos vin en Batipaume*)

-ou en VOITURE directement à / - *aŭ ĉu AUTOMOBILE rekte al* : BATIPAUME

-Chambre individuelle - *Persona ĉambro* : Oui/Jes Non/Ne

-Je paie /mi pagas 160+100= 260FF (ou/aŭ : 160+180= 340F après le / post la 30/04)

à / je - Fédération Départementale Esperanto de l'Hérault ajouter une enveloppe timbrée pour recevoir

toutes informations - *Aldonu afrankitan koverton por ricevi ceterajn informojn kaj sendu la tuton/*

et adresser le tout à C.B.E à BEZIERS.

Precisez niveau du cours / *Precizigu kursnivelon*: 1 Débutant 2 3

Examen/ *Ekzameno* : Oui/jes Non/ne si "oui" quel niveau?

Propositions pour les soirées : talents personnels, projections film, diapo, autres .

Proponoj por distraj vesperoj.....

En la federacio. Béziers.

Aleoj de la Asocioj: Kiel dum la antaŭaj jaroj okazis Forumo de la Asocioj sur la promenejo Aleoj P. Riquet, la 18an kaj 19an de Oktobro. La dato ne tro taŭgis, ĉar jam la vetero estis malvarma precipe pro la vento. Plie nia budo situis preskaŭ ĉe la fino de la promenejo, tie la homoj malofte promenas. Ni esperas, ke venontjare la loko estos pli bona. Tamen la rezulto ne estis nula, ĉar pluraj homoj interesiĝis kaj 3 el ili enskribiĝis kiel grupanoj kaj studas la lingvon.

Venontaj kunvenoj: ĉiam sabate: la 11an de Januaro : trireĝa festo/videokasedo pri Eŭropo.
la 8an de Februaro : literatura legado, plurvoĉe.
la 7an de Marto : filmo pri Ĉinio (kongreso 1986).
la 4an de Aprilo : literatura legado (persone elektitaj tekstoj)

Staĝo: Denove ni organizas staĝon. Neeble en Béziers. Tie mankas sociaj kunvenejoj malmultekostaj. Do ni devas reiri al Agde (Batipaume), agrabla staĝejo, komforta kaj ne multekosta. Vi trovos informojn kaj aliĝilon en tiu-ĉi bulteno. Se vi bezonos aliajn, ilin petu de C.B.E., 9, Rue G. Picot. 34500 Béziers.
Ni esperas, ke la regionanoj estos pli multaj ol pasintjare. Komencantoj estos tre bonvenaj. Reklamu ĉe viaj amikoj aŭ najbaroj. Ni scias, ke 4 tagoj ne ebligas ellernadon, tamen la komencantoj havos bonan iniciadon, kaj la aliaj certe perfektigos. Senpacience ni atendas vian partoprenon.

Malajzio: F-ino Chan Sook Wai agrabligis nian Zamenhofan feston je la 15a de Decembro.

NDLR: Ne tre pozitiva aŭtuno koncerne la forumojn de la asocioj. Ni ne partoprenis la forumojn en Montpellier kaj Perpignan kaj ne tro bone sukcesis en Béziers. Espereble ni pli bone sukcesos venontfoje (ne forgesu, ke la paneloj zorgas faritaj de S-ro Capus estas disponeblaj).

Ni dankas niajn gesamdeanojn en Béziers, kiuj bonvolis organizi novan lingvo-staĝon. La lasta staĝo konsukcesis (raporto aperis en SFS) kaj ni esperas, ke la federacianoj apogos tiun aranĝon per partopreno.

Ni prezentas nian sinceran kondolencan al R. Doury, kiu perdis sian fraton en Decembro.

La Canourgue + Rodez Passeport pour l'Europe CLUB D'ESPERANTO DE LA MJC



Sook WAI CHAN et sa famille d'espérantistes ruthénois.

(Photo « La Dépêche ».)

Sook Wai Chan vient de Malaisie. Employée de bureau à Kuala Lumpur, la capitale de ce petit pays perdu dans la mer de Chine, elle s'adonne, depuis deux ans, à l'étude de l'espéranto, la langue parlée et enseignée dans le monde entier. Armée de son bagage linguistique, la jeune Malaisienne, en Europe depuis le mois de juillet dernier, est hébergée, au fil de son périple, par la communauté espérantiste. Avant-hier, dans les pays scandinaves, en Pologne et en Allemagne, elle était récemment en Normandie et, samedi, à la MJC de Rodez, où elle présentait dans sa seconde langue natale, l'espéranto, les beautés de son pays méconnu. Un exposé traduit simultanément au public par les membres du club de Rodez.

Esperanto

■ Venue de Malaisie, Mme Chan Sook Wai, de Kuala Lumpur, sera dans les murs de la Venise Lozérienne les vendredis 13 et samedi 14 décembre. Le vendredi, elle doit donner une conférence au collège et samedi à la Maison Saint-Martin, à 17 H 30. L'entrée sera gratuite.

Ci-dessus: annonce dans "Midi Libre", un 2° article a suivi avec photo. Après cette visite, un cours va commencer au collège. A droite, le 2° des articles parus dans "Lozère Nouvelle".

En La Canourgue Sook-Wai prelegis al 2x40 gelernantoj kaj 50 plenkreskuloj. En Rodez, ĉeestis deko da esperantistoj aŭ komencantoj. Post la komuna tagmanĝo, ni plurope vizitis la oficejon de "La Dépêche", ĉar la invitita ĵurnalisto ne estis veninta. Malgraŭ la iom stultaj demandoj, la aperinta artikolo estas kontentiga. Ĉu ni devas nin trudi por paroli pri Esperanto?

Images d'Asie. - Vendredi 13 décembre, la Fédération Régionale d'Espéranto et son délégué local Jean Hénin proposaient à la salle de projections de la Maison St-Martin, une escapade en Malaisie avec Mlle Chan Sook Wai (celle qui est pure et sage); le visiteur précédent avait été un Brésilien.

S'il est vrai que les peuples heureux n'ont pas d'histoires, il faut reconnaître que ce petit pays entre Thaïlande et Singapour est peu connu chez nous.

Un exposé sur la géographie du pays avait été préparé par Sœur Domeizel.

Une projection de diapositives et d'un film permettaient aux spectateurs de se faire une meilleure idée du pays. Puis Sook Wai saluait l'assistance en 4 langues: le malais, (langue nationale), le cantonais, (langue familiale), l'anglais, (langue coloniale) et l'espéranto, (langue internationale), qu'elle utilise pour son tour d'Europe. Après la monnaie unique, ne pourrait-on rêver d'une langue unique pour communiquer entre Européens?

Traduite par J. Hénin, elle répondait alors très affablement aux diverses questions qui lui étaient posées.

Nous connaissons maintenant un peu mieux la Malaisie, un "bébé dragon" qui occupe une position stratégique, où les différentes ethnies cohabitent sans gros problèmes et qui ne manque pas d'attraits touristiques. Que diriez-vous d'un bord de mer sous les cocotiers avec une température constante de 25°?

Kvankam ni kutime ne aperigas malnovajn tekstojn, tiu-ĉi estos escepto. Ĝi estas modele argumentita kaj ni gratulas Claude Cayzac kaj Josy Estopina pro tio.

Des Hongrois en visite MAUGUIO L'esperanto, langue universelle

■ Un groupe de 41 Hongrois dont 32 espérantistes, ont fait escale, le jeudi 22 août, à Mauguio. Un arrêt melgorien qui s'inscrit dans le tour de l'Europe méridionale que fait ce collectif originaire de la ville de Zalaegerzey, située à une quarantaine de kilomètres du lac Balaton.

Ainsi, ces Hongrois globe-trotters sont déjà allés en Espagne et en Italie et ils vont encore s'arrêter à Toulon, Cannes et Nice. Des étapes liées aux contacts pris par les responsables espérantistes du groupe grâce à l'annuaire mondial des clubs ou des cercles espérantistes.

Un système qui a, aussi, fonctionné pour leur venue en Melgueil. Mais avec, tout de même, une différence puisque les vacanciers hongrois ne se sont pas adressés directement à une association melgorienne (il n'existe pas de structure espérantiste organisée à Mauguio), mais au Centre culturel esperanto de Montpellier, dirigé par Claude Cayzac.

Or, M. Cayzac n'a pu trouver un gîte sur Montpellier. De ce fait, il a demandé à Mme Estopina, espérantiste à Mauguio, s'il y avait une possibilité d'accueil pour ce groupe sur la cité de Mauguio.

Mme Estopina, grâce à la



Le collectif hongrois à La Motte en compagnie de Mme Estopina et de MM. Arnaud et Cayzac.

complicité de M. Salvini, directeur de l'école Albert-Camus, a pu proposer l'école Albert-Camus en tant que refuge d'un soir pour ces espérantistes originaires de l'Est. Des espérantistes qui ont pu découvrir, de manière ponctuelle, la beauté du site melgorien et de sa proche région car André Arnaud, conseiller municipal, les a conduits aux Jardins de la Motte, point culminant de la ville, ayant de leur proposer le verre de l'amitié.

La langue de l'amitié

Et l'amitié est un élément important dans le monde des espérantistes. D'ailleurs, Claude Cayzac définit « l'esperanto comme la langue de l'amitié ».

Une amitié qui, alliée avec le goût du contact, élément premier générateur de la démarche, permet d'avoir de nombreuses correspondances à travers le monde.

Ainsi, Mme Estopina écrit régulièrement à une Polonaise, à un Roumain et à un Letton. Trois correspondants vivant tous dans l'Europe de l'Est !

Mais ceci n'est point étonnant dans la mesure où le docteur Zamenof, créateur de ce langage, est Polonais. De plus, l'oppression politique, aujourd'hui révolue dans ces pays de l'Est, a renforcé le besoin de communication de ces

peuples assujettis à des despotes. Par ce biais, ces sujets dans leur pays devenaient citoyens du monde.

Actuellement, la propagation de l'esperanto se situe en Afrique et en Chine. Pour preuve, il existe plus d'une centaine d'universités chinoises enseignant l'esperanto. En France, au contraire, il n'y a que cinq universités proposant des cours d'esperanto. Au lycée, cette langue ne s'apprend pas. Demain peut-être, car elle n'est pas très difficile à appréhender.

60 % de ses mots sont de racine latine et sa grammaire se limite à seize règles caractérisées par le fait qu'elles ne comportent aucune exception. Un bon point quand on connaît les difficultés de nos chères petites têtes blondes avec la langue de Molière !

L'esperanto, quintessence des langues, ne veut pas être un doublon ou un substitut aux langues nationales. Le slogan espérantiste : « Chaque homme devrait connaître sa langue régionale, sa langue nationale et la langue universelle », en est la preuve. L'esperanto est avant tout la langue de l'amitié et des voyages. La visite d'espérantistes hongrois dans notre village en est l'élément le plus flagrant.

Lastaj kunvenoj de la grupo de Montpellier:

- 2/10/91: Diskuto pri la programo de la venonta federacia kongreso en Montpellier, la 16an kaj 17an de Majo 1992. Elekto de la temoj por la venontaj monataj kunvenoj. Preparo de la vizito de 2 Kazaĥlandanoj kaj de ilia restado.
- 4/11/91: Ve, la Kazaĥlandanoj ne venos sed iomete poste prelegvojaĝos Malajzanino. Ni preparas ŝian restadon kaj diskutas pri la distra vespero dum la fed. kongreso.
- 6/12/91: Generala kunveno kun agad- kaj financraporto de la 1991a jaro. Car S-ino Huberson demisiis, elekto de nova sekretario : la viktimoj estas Louis Ensueque, helpata de Jeannine Bony; Odile Hamelin zorgos pli precize pri la kajero de la kunvenoj kaj la kunvokiloj. Diskuto pri la kuponoj kaj membrokartoj de UEA
- 16/12/91: La grupo akceptis S-inon Chan Sook Wai (vidu la apartan raporton)

Venontaj kunvenoj:

- 8/1/92: Lumbildoj pri Bergen (J. Bony)
- 5/2/92: Odile Hamelin parolos pri la insulo "La Réunion".
- 4/3/92: Egiptujo (L. Ensueque)

Anoncoj pri la venontaj kunvenoj aperas en "Midi Libre", kiu antaŭ nelonge titolis artikolon pri la deklamado de poemoj en la originala lingvo (kun posta traduko): "En attendant l'Espéranto..."

Centre culturel M.L.
espéranto AL-12-91

■ Dans le cadre de ses activités culturelles, le centre culturel espéranto de Montpellier reçoit, le lundi 16 décembre, à 20 h 30, à la maison pour tous l'Escoutaire (5, rue des Raseurs), Mme Chan Sook Wai. Au programme: une vidéo-bande et des diapositives sur son pays, la Malaisie, ses habitants, son histoire, ses coutumes. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au centre culturel espéranto, 5, rue du Docteur-Roux, à Montpellier. Tél. 67.54.15.43.

7
La renkonto de la 16a de Decembro ne okazis en la kutima kunvenejo, sed en la ĉiesdomo "l'escoutaire", afable rezervita de la estrino. 15 ĉeestantoj; tre interesa prelego pri Malajzio, lando efektive tute ne konata de la Francoj; Sook Wai tre malrapide kaj per tre bona parolmaniero parolis pri historio, geografio, religioj, ekonomio kaj kutimoj de sia lando

Se vi ne havis la ŝancon renkonti Sook-Wai, jen teksto de ŝi, kiu aperis en la lasta "Kontakto".
Se vi ne konas tiun revuon, sciu, ke ĝi entenas diversgradajn artikolojn. Grado 1 estas "plej facila, uzo de maksimume 520 radikoj"; grado 2 estas "pli-malpli facila: 1000 radikoj"; tiu artikolo apartenas al la 3a kategorio: "sen vort-uza limo".



Kiel ordinara malajziano vivas

Chan Sook Wai, Malajzio

Kie estas Malajzio? Tio estas demando kutima por eksterlandanoj, ĉar ja Malajzio estas nekonata lando. Ĝi situas en nuntempe potenca regiono de Azio — sudorienta Azio.

Loĝas en Malajzio kelkaj rasoj, kiuj havas sian propran lingvon, kulturon kaj vivmanieron.

Malajzio estis kolonia lando de Britujo. Ĝi ekhavis sendependecon en 1957, kaj de tiu tempo la lando evoluas laŭ sia propra vojo. La homoj, kiuj loĝas en ĝi, estas: Malajoj, Ĉinoj, Hindoj, Sikhoj, indiĝenoj ktp. Estas evidente, ke loĝas en Malajzio diversaj homoj, kaj oni sin demandas, ĉu ili loĝas harmonie aŭ ĉu ili ĉiam batalas inter si. Jes, ili loĝas harmonie. Ĉiuj rasoj estas enmigrintoj krom la indiĝenoj. Antaŭ kelkaj jardekoj Malajzio (tiam nomita Malajo) estis komerca centro, kaj komercistoj el Bharato, Arabaj Ŝtatoj kaj Ĉinujo renkontiĝis en Malajzio por komerci.

La vivnivelo en Malajzio estas ne tiom alta kiom en Singapuro, Tajvano, Japanujo kaj aliaj landoj, sed la vivnivelo en urboj estas pli alta ol en aliaj partoj de Malajzio.

Malajzianoj loĝas en komfortaj domoj, kvankam ekzistas homoj, kiuj ne havas loĝlokon (kiel ĉie en la mondo). Multaj eĉ povas aĉeti sian propran domon, ĉar en Malajzio ne estas manko de tero.

Viroj kaj virinoj laboras, sed ne estas egalrajto en Malajzio. Estas kelkaj virinaj ministroj. Multaj virinoj daŭre laboras post edziniĝo.

Pro la varma vetero de Malajzio (estas suno ĉiutage), oni vidas sunombrelojn portatajn de virinoj por eviti la sunon. Malajzianoj estas bonŝancaj, ĉar ili povas surmeti ĉiajn vestojn kaj ne devas ŝanĝi vestaĵon pro ŝanĝo de sezono. Tio ŝparigas al ili monon; ĉu ne?

Ĉiuj geknaboj studas de la aĝo 7 ĝis 17. Poste oni povas elekti daŭrigi la studadon aŭ komenci labori. Ekzistas nur sep universitatoj, do tio signifas, ke multaj Malajzianoj daŭrigas sian studadon eksterlande. La nombro povas esti ĉirkaŭ 50 000 Malajzianoj, kiuj studas en eksterlando, precipe en Britujo, Usono, Kanado, Aŭstralio, Nov-Zelando kaj Bharato.

Malajzianoj estas bonŝancaj homoj, ĉar

ili loĝas en lando, kie ne okazas tertremoj, vulkana eksplodo, ventego ktp.

Pro la nebone planita transporta sistemo, okazas ĉiam trafikŝtopiĝoj en urboj, precipe en Kuala Lumpur, la regurbo de Malajzio. Por eviti tiun problemon, multaj Malajzianoj preferas aĉeti sian propran aŭton por faciligi la veturadon. Tio ja kaŭzas la trafikŝtopiĝon.

Pro la diversaj rasoj kompreneble troviĝas diversaj manĝaĵoj. Imagu tion. Kiom bonguste, gustumi ĉian manĝaĵon. Estas trovebla ankaŭ okcidenta manĝaĵo.

Malajzio estas riĉa lando pro la diverseco de la rasoj. Oni vidas diversajn vestojn de la diversaj rasoj. La Malajoj kaj Hindoj estas ankoraŭ tradiciaj kaj surmetas sian apartan veston ĉie, sed la Ĉinoj ne plu faras tion. Ili estas pli okcidentemaj kaj adaptiĝemaj ol la aliaj rasoj.

Kompreneble: la lingvo estas problemo. Pro la multaj rasoj, oni ofte aŭdas diversajn lingvojn parolataj. Oni lernas la Malajan kaj Anglan en la lernejo, sed oni parolas sian gepatran lingvon en la hejmo. La Ĉinoj kaj Hindoj kreskas parolante almenaŭ tri lingvojn.

Nîmes - St Mamert - Uzès

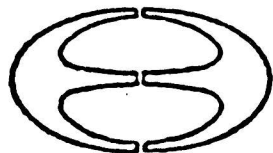


En la grupo de St Mamert estas nun 22 gelernantoj. 4 gejunuloj partoprenis la staĝon de Laroque d'Anthéron en Novembro. (sur la foto de maldekstre: Vanessa, Gérald, Marie Hunninck, Cécile, Vanessa). 10 personoj partoprenis la Zamenhofan feston en Avignon.

Nova prospekto pri la urbo Nîmes aperis dank'al la helpo de la departementa Generala Konsilantaro kaj de la urba Turismoficejo (eldonkvanto: 5000). Gratulojn!

"Festo de Eŭropo" estas antaŭvidata la 9an de Majo. Partoprenos pluraj E°-grupoj. Sook Wai Chan (Malajzio) vizitis la grupon en Decembro

SFS esperas ricevi pli detalajn informojn pri la planita "Eŭropa Festo".



ESPERANTO

NIA DEPARTEMENTO GARD

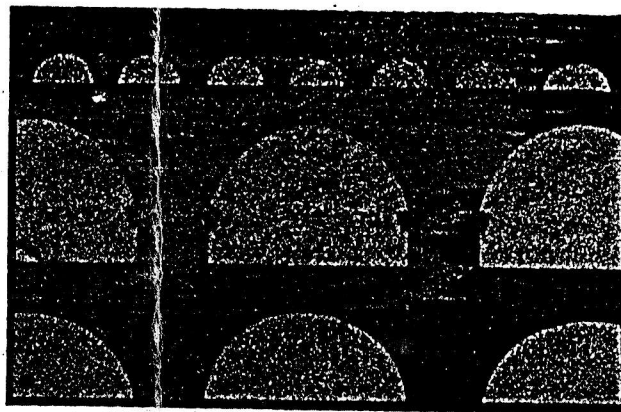
Vi prave elektis nian departementon GARD por somerumi! Vi ja ne bedaŭros. Allogos vin la suno, la kamparo kun aromaj plantoj kaj ĉefe la monumentoj el kiuj plej multo datiĝas de romania epoko.

Sur unu el la SEP MONTETOJ, kiuj ĉirkaŭas la urbon NIMES, staras 30-metrojn alta turo: TOUR MAGNE, de kies supro vi ĝuos vidindan panoramon ĝis Mediteraneo.

La MAISON CARREE (KVADRATA DOMO): templo, kiu estis dediĉita al CAISUS LUCIUS CESAR (CEZARO).

La PORTE D'AUGUSTE (PORDO DE AUGUSTO): postrestaĵo de la murego, kiu ĝis la 15-a jarcento ĉirkaŭis NIMES. Tie staras mejloŝtono, kiu signis la deirpunkton de la vojo al ROMO, t. e. DOMICIUS-vojo.

Les ARENES (ARENOJ): majesta amfiteatro, kiu povas enteni 22000 spektantojn. En romania epoko, niaj praaŭoj frandis prezentadon de gladiatoroj, dum la homoj nunaj entuziasmiĝas jen por toreado (laŭ la hispana tradicia "corrida"), jen por amusa ludo, en kiu la taŭro persekutas la ludantojn, kiuj interne de la areno provas kapti ruĝan floretan el inter ties kornoj. Ĉu la bolanta sango de la praaŭoj kaj de la nuntempuloj estas la sama? Tion oni povas opinii!



Le PONT DU GARD (PONTO DE GARDO): 20 km. for de NIMES trapontas la valon de rivero GARDON impona akvedukto, kiu provizas la urbon je akvo, akvo kiu atingis NIMES en CASTELLUM DIVISORIUM, de kie ĝi dispartiĝis en pluraj direktoj.

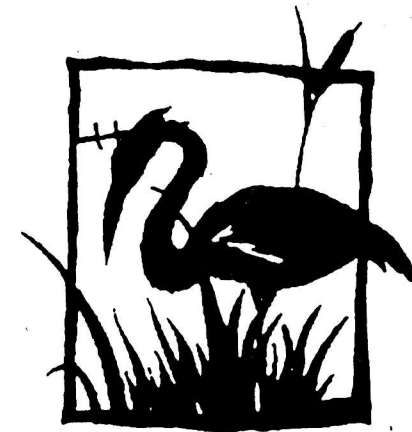
Antaŭ ol forlasi la urbon, nepre promenu en unu el la plej majestaj parkoj en FRANCO, nome "LE JARDIN DE LA FONTAINE" (GARDENO DE LA FONTANO), kiu datiĝas la 18-a jarcento.

Vidindaj muzeoj, moderna "planetarium", ekspozicioj, folkloraj aŭ modernaj manifestacioj ja ne lasos vin indiferentaj.

Vian palaton regalos pluraj specialaĵoj, ĉiam akompanataj de renomaj vinoj, kies kvalito fontas el la suno, el la favora grundo kaj ĉefe el la kompetenteco de la nunaj vitistoj.

La ĉirkaŭa pejzaĝo estas tipe mediteranea: sur karsta grundo kreskas aromaj plantoj: timiano, rosmareno, lavendo, k. t. p. Tiel alloga estas la regiono ke nur korsiĝe vi forlasos ĝin.

Tamen restadu ankoraŭ ioman tempon: UZES, kun ties kastelo; AIGUES-MORTES kun siaj remparoj, de kiu loko enŝipiĝis LUDOVIKO la IX (SANKTA LUDOVIKO) por krucmilito en TUNIZIO; kaj pluraj tute modernaj urboj borde de LION GOLFO... indas vian viziton. Vi estas proksime de CAMARGUE (KAMARGO), insulo situanta en delto de RHONE (RODANO). Kaptu la okazon! Tute ebena sed tamen kiom kurioza.



Tre certe la loĝantoj de nordo de la departemento mute riproĉos vin se vi ne dediĉas kelkajn tagojn al ilia regiono.

Iru! la vojaĝo valoras la penon.

Vi haltos en NACIA PROTEKTITA PARKO, kie vi eble renkontos loĝantojn, kiuj rakontos pri la suferoj trafintaj la di-kredantojn, pro ilia fido al sia religio "protestantismo" en la 16-a jarcento.



CLUB UNESCO NIMES - ESPERANTO

Tel: 66.81.14.94



Perpignan

9

Kursoj: Tri kursoj okazas ĉiun mardon posttagmeze ĉe la sidejo, 72, Av. du 9-al de Gaulle, sub la gvidado de Anna Csupor, S-ro Llech-Walter kaj S-ro Bénazet. Charles Gérard-Voinçon ankaŭ gvidas kursojn post la laborhoroj.

Konstanta ekspozicio ĉe la montrofenestro, Avenuo de la Stacidomo.

Konstanta sekretariejo ĉiutage (9h-11h kaj 15h-17h)

Kataluna kongreso: Partoprenis nia Honora Prezidanto S-ro Llech-Walter kaj nia sekretario Charles Gérard-Voinçon. La kongreso okazis komence de Novembro en Tarragona inter Barcelono kaj Valencio. Ĉirkaŭ centkvindek partoprenantoj ĉeestis sub la aŭtuna suno. La kongreso, organizita de la loka grupo, pritraktis la temon "turismo kaj Esperanto".

Pluraj interesaj prelegoj okazis ĉe la Universitato pri la kongrestemo kaj dimanĉe W. Auld festparolis okaze de la Floraj Ludoj. Bela ekskurso okazis al monaĥejo de Poblet.

Arta vespero kaj bankedo finis la programon.

P R E L E G O :

La 21an de Novembro, en la Perpignana sidejo de la asocio "Arts et Culture", okazis priesperanta prelego farita de S-ro Benazet.

Unue li parolis pri la homara neceso de interkompreniĝo geste, desegne. Sed parole? Li rakontis plurajn proprajn anekdotojn en fremdaj landoj. Tiam la kvindekda geĉeestantoj, ofte vojaĝinte tra la mondo, konfesis sian neeblecon komprenigi sin sen interpretisto, en multaj landoj, kies lingvon oni ne konas aŭ malbone parolas.

Post aludo al la "Babela Turo", simbolo de konfuzo, la preleganto rapide elvokis la historion de diversaj lingvoj de post la bibliaj tempoj ĝis la nunaj.

Aktuale oni rekomendas lerni duan lingvon sed kiun lingvon elekti? Helpa, neŭtrala, simpla, internacia lingvo ekzistas: "Esperanto", kies "Fundamento"-n Dro Zamenhof liveris en 1887 kun ebleco de evoluo sub la akademia egido.

Jen, sur tabulon, la esperanta alfabeto estis skribita kaj pravigita: malapero de ne necesaj literoj kaj apero de novaj literoj por emisii sonojn el aliaj lingvoj.

S-ro Bénazet prezentis la unuajn regulojn kaj la afiksojn, tiamaniere transformante la aŭs-kultantaron en sciavidan klason.

Per tri frazoj entenantaj esperantajn vortojn devenintajn de la angla, germana aŭ latina lingvoj, li montris la internaciecon de la lingvo. Laŭ sia scipovo pri tiuj lingvoj, ĉiu ĉeestanto provis traduki kaj miris.

Li ankaŭ parolis pri la internaciaj, naciaj, regionaj aŭ lokaj asocioj kaj pri la multaj kongresoj. Li aludis al la altradukitaj libroj, al la esperante skribitaj libroj, al la jarlibro, al la esperantaj gazetoj, kies ekzempleroj jam cirkulis de mano al mano.

Dum unu horo kaj duono li interesis la ĉeestantaron, kiu poste demandis:

"En kiu lando estas plej multaj Esperantistoj?", "Kion vi povas diri pri Esperanto kaj la Germanoj dum la monda milito?", "Kial du internaciaj asocioj?", "Ĉu vi pensas esperante?"

Al tiu demando respondis Alice Payret: "Kiam mi iras en Hungarion por viziti miajn amikojn, pro nekono de la alia lingvo mi nur povas paroli esperante. Do, dek tagojn mi pensas Esperante S-ro Benazet rimarkigis, ke korespondantoj ofte fariĝas amikoj.

Je la fino de la kunveno, dudek kvin "Unuaj rendevuoj", entuziasme petataj de la geĉeestantoj estis disdonitaj.

Por konkludi: estis bonega prelego sed, bedaŭrinde, pro la horo (15a h) ne ĉeestis gejunuloj.

Raportis J. Manguine

La 25an de Novembro 1991 naskiĝis ĉe Gesinjoroj Berthonneau

Rahel.

Gratulojn al la ĝojantaj gepatroj

kaj feliĉan vivon al la filineto!

Radio Polonia sendos salutojn al nia federacio en la nomo de S-ro Staszewski (li vizitis nian regionon en Junio 91) je la 20a de Januaro 92. La programo nomiĝas "Koncerto kun bondeziroj" kaj okazas je 21h30 (laŭ la universala tempo/ondolongoj: 41,49,50,200m)

Se vi volas saluti amikojn per la sama senpaga servo, petu mendilon de SFS kaj sendu ĝin 2-3 monatojn antaŭ la dezirata dato de la elsendo.

Radio Polonia elsendas trifoje ĉiun tagon: 15h30, 17h30 kaj 21h30

NIMBUSO: 2 busetoj estas kompletaj por la kongreso de Verona (entute 18 personoj).

Se pliaj personoj interesiĝas, eblus rezervi pli grandan buson.

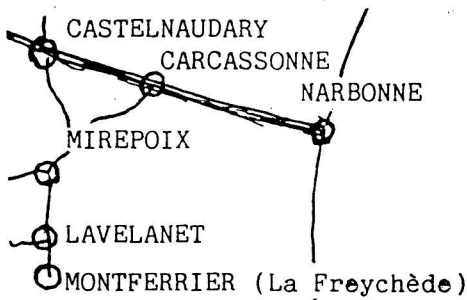
Kontakti S-inon Gausøen (Tel. 66 81 14 94)

Arriège

Abundas la informoj (malfrue) ricevitaj de tiu departemento. Pro tio necesas resumi. E°-kursoj okazas nun en Verniolle, Arrout, Laroque d'Olmes, Montbel kaj Limoux (11). Tritaga ekspozicio okazis oktobre en Castillon.

"Tutpirenea E°-floro trejni en Peyriac (11) la 13/15ajn de Decembro. Ekspozicio+debato okazis komence de Januaro en Saverdun. Fine de Marto dum la jubilea festo de Laroka MJC oni prezentos la E°-floretan kaj laŭeble ludos E-teatraĵon. De la 13a ĝis la 26a de Julio infanoj biciklos tra Arjeĝo.

Arjeĝo fariĝis modela departemento, ĉu ne? Se vi ŝatas kanti aŭ skiadi, baldaŭ estos ebleco en "La Freychède". Antaŭdankas Jorgos pro via subteno kaj partopreno.



Esperanto-staĝo pri ĥoro kaj skiado

De la 23a de februaro ĝis la 1a de marto 1992 okazos Esperanto-staĝo pri ĥoro kaj skiado en sudokcidenta Francio. La ĥoran parton gvidos Saskia Idzerda, la prezidantino de TEJO. Loko estas La Freychede, F-09 300 Montferrier.

Junaj esperantistoj amase venu por pluvigli la lokan esperantistaron, kiu laŭ informoj de Jorgos jam 40-obligis en unu jaro kaj duono. Petu informojn de: Jorgos, F-09 120 St. Felix de Rt. (Tel. 61-60-86-83)

Vi povas peti aliĝilon de Jorgos aŭ de SFS.

La aliĝkotoj plialtiĝos la 11an de Februaro; ĝis tiu dato la kotoj estas 275F aŭ 200F (15/26 jarulo aŭ 2a de aliĝanta familio), aŭ 120F (ĝis 15j. aŭ 3a de sama familio).

Aldoniĝas la restad-kotoj.

Avignon

La 8a Rodana Rendevuo en Oktobro kunigis 31 personojn. Nikolin' kantis kaj kantigis. La venonta Rodana Rendevuo okazos en Carpentras, organizota de Marie Hunninck.

Dum la Zamenhof-tago en Decembro M.DUC GONINAZ prelegis pri "Esperantismo kaj Politiko: la lecionoj de "la danĝera lingvo"" kaj S.Humm pri "Tritiko kaj pano ĉe la Romianoj"

Provenco

Du eventoj estas menciindaj.

Perfektiga staĝo okazos en Istres la 28an kaj 29an de Marto.

Informas S-ino Ravenstein 13, Av. de Delphes 13006 Marseille

91-79-29-51

La Federacia Kongreso okazos la 23an kaj 24an de Majo en Marseille.

Toulouse

Dimanĉon la 15an de Decembro okazis en Tuluzo la Zamenhofa festo de la loka klubo. Ni, el Perpinjano, estis invititaj kaj partoprenis en tiu renkontiĝo. Dum la tagmanĝo en la hotelo "Mercure" ĉeestis ĉirkaŭ dudek personoj, ĝenerale Tuluzanoj krom du el Cahors kaj alia el Montauban.

Posttagmeze S-ro Albault prelegis; S-inoj Albault kantis, akompanataj de la Pola violonisto Wlodarsky, kiu ankaŭ ludis plurajn pecojn. S-ro Cathala prezentis kun nova lernantino amuzan sceneton. Fine per diapozitivaj, kiujn bonege komentis S-ro Issert, ni revivis la vojaĝadon tra Norvegio okaze de la U.K.

Raportis A.P.+J.M.

ALVOKO de EUROKKA

Dum Pasko 92 okazos en Artigues apud Bordojo la Sat-Amikara kongreso. Eurokka kunorganizos E°-rok-koncerton kun la "Rozmariaj Beboj" el Tuluzo kaj Solo el Malago (Hispanio). "Solo" koncertos la 18an de Aprilo 92.

Dum unu semajno antaŭ tiu dato ni deziras starigi turneton de Solo.

"Solo" estas unu muzikisto-kantisto (Eduardo Vargas), kiu ludas per sinteziloj. Lia muziko situas inter moderna kaj klasika muziko, ĝi ne estas roko sed aktualas pro modernaj sonoj. Solo jam eldonis diskegon kun la helpo de la Malaga E°-asocio (50F). La kondiĉoj estas: gastigado de unu persono + 1000 F. Pri la teknikaj specifikoj, sufiĉas kontakti Eurokka 31450 Donneville, tel. 61.81.95.65.

"Rok-Gazet'" n° 3 aperos en Januaro (abono: 100F por 4 numeroj. Subteno ege bezonata!) Petu la kased/disk-distribuan Katalogon de Vinilkosmo kaj pliriĉigu vian E°-kultur-trezoron

Kongreso de Artigues: Temo: De Mozart ĝis Eurokka/Muziko kaj Esperanto

Komplikeco de du internaciaj lingvoj.

En la kultura programo: impona infanĥoro; Saskia Veen (harpo). E. Hoepelman (tenoro) Eŭska kabareto; gaskona balo, Rok-koncerto ktp

*

Vi legos/is aliloke
pri tiu kongreso, kiun
partoprenis Perpinjanoj
kaj W. Luttermann.

"Gajnis la premion "Ama-
-rilido" moderna fablo
pri korvo kaj vulpo.
Simple sciu, ke temas
pri petrola kompanio
kaj likvaĵo fuela...

ALVOKO al CIUJ :

La Kataluna E^o-asocio
lanĉas kampanjon por
instigi la komisionon
de la Eŭropaj komunumoj
adopti Esperanton kiel
uzotan sendiskriminacian
lingvon.

Ne plu eblas malŝpari
tiom da egaj sumoj por
tradukado al tiom da
lingvoj. Venis la momen-
-to akcepti la solan
neŭtralan lingvon : E^o.

Tial ni petas vian kunla-
-boron al la kampanjo

NEĜBULO kaj LUPEO

per jenaj agoj:

1^o) Vi sendu skriban peton
al la Prezidanto de la
Eŭropaj Komunumoj, Sro
J. Delors en Parlement
Européen 2929 Luxembourg,
laŭ la jena konciza
teksto:

"Sinjoro Prezidanto,

Mi (aŭ ni) petas, ke la Eŭropaj Institucioj uzu la neŭtralan lingvon : ESPERANTO.

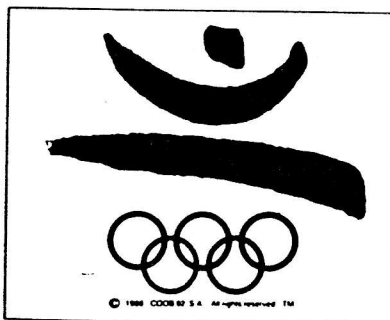
Danke kaj respektoplene salutas vin," aŭ io simila

2^o) Vi kopiu tiun alvokon kaj sendu ĝin almenaŭ al du aliaj homoj, kun peto, ke ili faru samon.
Tiel ni atingos la tiel diritajn "Efiko Neĝbulo" kaj "Efiko Lupeo" (Neĝbulo fariĝos nia
kampanjo, se ni sukcesas multajn homojn konvinki al kunlaborado kaj Lupeo pro la koncentriĝo
de tiu forto sur unu sola homo).

Ni ne perdu la nunan oportunan okazon, kiam la Eŭropaj Institucioj firmiĝas kaj pretas
akcepti aliajn landojn !

*

Bildkarto kaj afiŝo estas eldonitaj de la barcelona turisma oficejo, en kiuj la frazo
"Barcelono estas via" aperas en 35 diversaj lingvoj inkluzive de Esperanto.
Mendi ĉe : Patronat de Turisme, Passeig de Garcia 35, E-08007 Barcelona



KEA estos la oficiala re-
-prezentanto por la rilatoj
en E^o dum la Olimpikaj Ludoj.
Gi devas disponigi 10 volon-
-tulajn interpretistojn, kiuj
bone parolu Esperanton kaj
se eble ankaŭ aliajn lingvojn.
Interesatoj sin turnu al KEA.

CULTURA

Mañana se clausura el 25 Congreso Catalán de esperanto

Unos 150 participantes toman parte en las jornadas sobre la lengua internacional inventada por el Doctor Zamenhof, a quien Tarragona dedicó una calle.

Bonvenaj es el saludo de bienvenida con que el alcalde Nadal abre el *Kongreslibro* o libro del 25 Congreso Catalán de Esperanto, que se está celebrando durante este fin de semana en la ciudad. Con éste, Tarragona habrá albergado durante este siglo a tres congresos de esperanto. Uno de ellos, el Congreso Internacional de jóvenes esperantistas, dio nombre en 1968 a la calle Doctor Zamenhof, en recuerdo al creador de la lengua internacional.

El otro fue el Congreso Catalán del 1911, el segundo certamen regional convocado este siglo, con lo cual la ciudad se reveló como una de las pioneras de Catalunya.

Significativamente, el Congreso anterior a éste se celebró en Perpinyà en 1989, y el siguiente se prevé que se realice en las Baleares, siguiendo criterios más lingüísticos que políticos.

Esperantistas

El mérito de mantener vivo el interés por el esperanto en la ciudad, corresponde a José María Serrano i Subietas, presidente del congreso, y organizador de unos cursos de tres meses que se ofrecen anualmente en la Universidad.

Serrano es un políglota nato que se inició en el estudio de la lengua internacional a los 14 años.

El grupo de acción en la ciudad, el *Esperanto-Centro Tarragona*, está integrado por unos 20 estudiantes que se comunican con los otros comités locales a través del *Kataluna Esperantisto*, el órgano de expresión de la *Asociació Catalana d'Esperanto*,



En el centro, el belga Hektor Alòs, que disertó sobre el esperanto y el turismo

o *Kataluna Esperanto-Asocio*, redactado íntegramente en esa lengua. Otra publicación especializada dentro del ámbito catalán, es *Freqüències*, boletín trimestral de información, opinión y debate de la *Juventut Catalana d'Esperanto* o *Kataluna Esperanto-Junularo*. Esta revista, redactada en catalán, basa su contenido en artículos sobre los países del Este.

Los congresistas, que se reúnen en la Universidad, en el *Antic Ajuntament*, y en el *Bar Quet* de la calle Gasòmetre, son

unos 150, en su mayoría catalanes, con las destacadas excepciones de asistentes escoceses, croatas, portugueses, franceses, belgas o lituanos.

Algunos de ellos se dedican profesionalmente a temas lingüísticos, pero otros ejercen profesiones muy distintas. Las edades de los participantes oscilan entre los veinticinco y los setenta años, y la imagen de algunos de ellos coincide perfectamente con la del erudito excéntrico de lengua barba. José María Serrano piensa que «el esperanto es la

mejor alternativa al inglés como lengua internacional, porque es fácil de aprender y neutral. No se extiende por intereses económicos, ni imperialistas, ni pretende eliminar a las lenguas minoritarias, como en ocasiones se ha dado con el inglés. Nuestro lema sería: cada uno con su lengua y el esperanto para todos. Cuando en una reunión internacional se habla inglés, los nativos se encuentran en situación preferente, con el esperanto todos estarían en igualdad de condiciones».

Diccionari de mila mots

- Lo primièr diccionari ambe las definicions en occitan.
- Lo primièr diccionari occitan-catalan.
- Lo primièr diccionari occitan-esperanto.
- Data de sortida : començament de 1992.
- Prètz : mens de cent francs.

Demanda d'informacion

A enviar a : Jacme Taupiac - La Piboleta - Sant Marçal - 82000 Montalban - Occitania - Republica francesa.

(Kunlaboris P. Janton)

La legantoj skribas

12

Sro Boré sendis foton pri la II5a ZEO inaŭgurita dum la tago de la migrêmo en Laroque d'Olmes (21 IX)

S-ino L. Marin sciigas, ke gejunuloj povos vojaĝi malmultekoste inter Parizo kaj Montrealo por la Tejo-kongreso. Necesas frue rilati al Office Franco-québécois pour la Jeunesse

5, Rue Logelbach 75017 Paris (1 47 66 04 76)

Ankaŭ eblas kontakti la Tejo-respondeculon Carine Rose 1, Rue Paul Sautai 80000 Amiens



Espéranto

Pour faire connaître la langue universelle Espéranto, la Jefe, association des jeunes espérantistes français, diffuse une pile HyperCard. Celle-ci (actuellement en anglais) sera bientôt disponible en français contre un chèque de 40 F à l'ordre de Jefe. C.G.

Jefe, 4 bis, rue de la Cerisaie, 75004 Paris.

Mac

**EŬROPA KUNIĜO
KAJ NACIISMOJ**

De la 15-a ĝis la 21-a de Aprilo, 1992
La Salle (Aosta), Nordokcidenta Italio

Itala Esperantista Junularo
16a Internacia Junulara Festivalo

Tiu bele afrankita koverto kaj la akompananta letero estos la viaj, se vi konsentas korespondi kun Semjon.

Li estas 14jara kaj loĝas en Siberio.

Lia lasta frazo: "Mi tre ege atendas vian respondon!". Rapide petu la adreson de SFS!

Minitelo: Se vi ne sukcesis per 3615 E°, provu 36 14 Ping*Esperanto!
Informoj ankaŭ haveblas tel. 1.48.87.07.42

Sro Lecroisey registris kasedon kun radio-interparoladoj kaj povas disponigi ĝin al interesatoj.

"Midi Libre" aperigis leterojn de legantoj.

Iuj parolis favore pri la angla, iuj malfavore. Du leteroj estis pri E° (tekstoj en la venonta SFS). Se vi skribos al ML, atentu, ke via letero estu konciza; se ne, vi eble ne plu rekonos vian tekston!

Kiu asertis, ke la Angloj ne favoras la Eŭropan komunumon?

En la apuda artikolo, Deputito N. Tebbit, eks-prezidanto de la partio de M. Thatcher en la Parlamentejo diras, ke li favoras pli profundajn rilatojn inter la Eŭropaj popoloj, sed ke Eŭropo (ili havos komunan lingvon... ekzistos nur kiam)

Li ne mencias, la elektitan lingvon! (Newsweek).

En la sama magazino, ĵurnalistino klarigas, ke en Vatikano "la latina lingvo fariĝis" (tiel komplika por la novaj generacioj) "kiel la greka". Kiu proponis la latinan kiel lingvon por Eŭropo?

Alia gazet-artikolo aperinta en Millau. Legu la titolon! Gi estas tre longa sed vidu la konkludon. La aŭtoro ne troigas; ŝajne la Ministro favoras la anglan, kaj opinias, ke ĝi sufiĉos. J. Delors asertis, ke je la komenco de la 21a jarcento estos 20 aŭ 25 landoj en la Eŭropa komunumo. Ĉu ne estas la taŭga momento por enkonduki Esperanton?

Interland: ni atente sekvas tiun aferon, pri kiu vi certe aŭdis aŭ legis. Espereble baldaŭ solviĝos la problemoj.

Same ni rilatas kun la aŭtoro de la teksto pri E° en la suplemento de la Enciklopedio "Clartés". Ni raportos venontfoje.

Ankaŭ venontfoje aperos la kontribuoj, kiuj ne povas aperi ĉi-foje pro spaco-manko (ni jam aldonis 2 paĝojn!): poemoj, raporto pri vojaĝo al Rumanio kaj Bulgario, ktp. Ni pardonpetas de tiuj gesamideanoj kaj dankas.

*

Europeans have shed a lot of blood in the name of nationalism in the 20th century. Aren't those rivalries best buried by deeper EC ties?

I entirely agree that is the best way. But I take the view that until we have a Europe which shares language and thereby can develop Europeanwide political parties and Europeanwide interests—not just among the elite but among the ordinary people—that it's best that those ties are strengthened on the basis of the national governments. People

Tribune libre

L'enseignement des langues à reculons

Jacques Cohen, agrégé de l'Université, s'inquiète, à l'heure de Maastricht, de projets de réformes « inconséquentes »

« Ainsi donc, d'une part on préconise, à juste titre, l'apprentissage le plus précoce possible des langues dès la maternelle et le primaire, et, d'autre part, on veut le supprimer en classe de 4e pour ne le commencer éventuellement qu'en classe de seconde.

« D'une part, on signe à Maastricht le renforcement de la construction européenne, et, d'autre part, cette même Europe que l'on appelle de ses vœux, on s'ingénie à la détruire au quotidien dans nos lycées et collèges.

ML 17/12/91

Vilhelmo Lutermano:
Iom pri la literatura staĝo dum la Seta Internacia Semajno, septembro 1991

Danjelo Mûarando: Murdo en Esperantujo

Parto dua

Ne mirige do, ke svarmas francismoj kaj aliaj etnismoj, kiuj estas kutime kaj eufemisme nomataj «neologismoj», do «vortoj novaj», sed kiuj ja tute ne estas novaj, sed male, el praaj lingvoj, kaj enkondukitaj kaj funkciantaj laŭ ties praa kaj faosa sistemo. Gramatikuloj nomas tian vorton simple «barbarismo» - jen ekzemploj:

«licea» (gimnazia), kolazono, cenaklo, bruski, vodevila, momenton de febleco, morna (por preme maĝoĵa), apartamento, ktp; sed tiel li ne nur enkondukas fremdajn vortojn, sed ankaŭ etnajn sencojn en Esperantaj radikojn: buroo (en la senco de oficejo, ne PIVasence) gaja «kiel fringo» (ĝi estu prefere alaŭdo), «ke ŝi ricevas» (anstataŭ akceptadas aŭ gastigadas), kolegio (mezgrada lernejo), ekzakte (kie devus esti «precize»), li petis sian konton (la sumon pagendan, la fakturon, en gastejo), komfortigi («ŝi venis por komfortigi min»; instaligis, pelmelo (ĉu pelota melo aŭ melo por pelli?), asidue, «kantino de la policejo» (ĉu ina kanto?), floro sofistika (almenaŭ kun klariga piednoto), ringo sufiĉe leĝera, leĝere kisis lin (supraĵe, tuŝe, malforte), en lozan ĉinan ĉemizon, pli morozan mienon, ktp.

Ni konstatis onomatopeajn mispaŝojn: Li «knalis» per marteletto sur la tablosupro; sed «knali» onomatopeas bruon elvikipigitan, ne elmarteligitan. Pli ĝuste do estus «klaklis».

Kiel kelkaj SATanoj li facilanime detruas la tabelvort-sistemon uzante «alies» anstataŭ «alies» aŭ «aliula»; «ali-» estas ja simpla radiko, kiun iuj konfuzas kun «ai-», kies senco estas tute alia. Kiu diras «alies», tiu ja ne volas komprenigi «alies», sed ĝuste tion li faras.

ŝajnas, ke li sekvas ĉiujn lingvajn fuŝaĵojn, kiujn PIV registras, ekzemple: «Estiel virino» estas alia perforto de la

tabelvort-sistemo (tamen ekzistas «es-tante» (kun la sama nombro da silaboj), kaj ofertas sin ankaŭ la bela tabelvorto «kia», do: «kia virino», kvankam la uzo tiusenca estas nekutima.

Li uzas diversajn formojn de la sama -neoficiala - radiko: «apreci, aprezi» estas ja paŝaĵo de la franca vorto kun du sencoj («kompetente taksii» kaj «alte taksii; ŝati»). Se oni nepre bezonas tiun radikon, tiam oni atentnu, ke la substantiva formo «apreco» estas eco de apro! Uzante barbarismojn, oni atentnu la sekvojn.

Oni povas sin demandi, ĉu la prefiksigo de sufikso vere utilas. «-et» modifas la sencan de la antaŭa radiko. Sed nia aŭtoro ne volas diri «ŝtelisteto», ĉar tio estus malgranda, mallonga ŝtelisto. Li celas iun, kiu kutime faras nur ŝtelojn. Do, kial ne «ŝtelisto»? Sed DM preferas «etŝtelisto».

Kampe de la tempouzo li evidente trovas la simplajn formojn pli belaj ol la kompleksajn (kvankam ili ja estas malprecizaj kompare kun la kompleksaj). Nu, tio estas persona gusto, kaj en E-o oni havas ja ne nur la rajton, sed ankaŭ la eblecon esprimi sin kaj precize kaj malprecize - oni povas elekti, kaj ne ĉiam oni bezonas precizecon. Sed nia aŭtoro uzas la simplajn formojn ankaŭ tie, kie li nepre devus signi la celatan antaŭtempecon. Kompreneble, inteligenta leganto kapablas analizi la temposistemon kaj trovi mem la ĝustan tempon. Sed se aŭtoro agas tiel, kial li tiam ne simple uzu nur la infinitivon, tiam inteligenta leganto povus ja ankaŭ analizi kaj mem trovi.

Kutime la «simplumuloj» defendas sian simplan formon per la uzo de «jam». Ekzemple DM: «ŝi jam formetis la mantelon...» Sed ili eraras pensante, ke «jam» konstituas antaŭtempecon. Tiu frazo povas signifi: 1. «ŝi jam estis formetanta la m.» aŭ 2. «ŝi jam estis formetinta la m.» (Krome, kvankam ne en la tiulibra kunteksto, ĝi povas ankaŭ signifi: 3. «ŝi estas jam formetinta la m.») - La dua senco estis de DM celata, kaj tie, kiel en svarmantaj similaj kazoj, la uzo de la simpla formo ĝenas

la legadon, ĉar ĝi sugestas intersekvajn agojn laŭ la disvolviĝanta preparolata tempo (laŭ la sistemo: «Mi vekigis, ellitigis, lavis min, preparis la matenmanĝon kaj manĝis» - do tio estas intersekvo ne libere ŝanĝebla, ankaŭ ne per «jam», sed nur per kompleksaj tempoformoj).

Kiel multaj Francoj, DM donas al la E-a «vi» etnolingvan, francan sencan, uzante «vi», kie Franco diras «vous» kaj «ci», kie tiu diras «tu, toi» (al si mem kaj al amatino). Farante tion, oni konsciu, ke per la uzo de «ci» oni ŝanĝas la sencan de «vi», kiu en oficiala E-o ja kovras ambaŭ sencojn, kiel la angla «you».

Ankaŭ tiu libro montras, ke eĉ sperta gramatikisto ne havas senmankan ŝirmon kontraŭ simplaj gramatikaj eraroj: «ĉu mi rajtas entrudi en vian laboron?» (devus esti: entrudiĝi).

Lia uzo de la akuzativo en «...li prenis ankoraŭ iom da fruktojn» estas nekutima, sed logika, ĉar la rekta objekto ja ne manifestiĝas en «iom da», kaj la fruktoj ja estas vere la objekto.

Inter multaj aliaj renkontitaj lingvaj problemoj mi fine menciu la faoson de la propraj nomoj. Nur esceptokaze li Esperantigis iun, ebligante ĝian uzon adjektivan, adverban kaj, precipe, akuzativan (ekz-e «Malkomon». Sed «...kiam ni transloĝiĝis en Rumsheim» postulus tiusenca celakuzativon, kiun oni kompreneble ĉe tiaj etnismoj ne disponas. Cetere nur la du ĉeestantaj germanoj kapablis ĝuste prononci la loknomojn (kiuj estas preskaŭ ĉiuj germanlingvaj - ĉu alzacaj?). Ĉe la aliaj oni konstatis tiom da malsamaj prononcadoj kiom da legantoj.

Leginte tiun duan parton, ne pensu ke temas pri libro eble ne leginda: Por ekvilibrigi vian impreson, prefere legu la komencon de la unua parto (p.8 en la lasta numero de nia bulteno). Dankon.

* La Esperantistaro funebras: *
* la 20an de Decembro forpasis *
* en Parizo *
* Profesoro Gaston Waringhien. *

Post la Kultura Festivalo de Parizo :

Du teatraĵoj, tri varieteoj, ekspozicio de gluitaĵoj, forumo pri beletro, libroservo arigis plurajn centojn da spektantoj por la 7a kultura E^o-festivalo. Dum la varieteoj kantis Jak Le Puil (Francio), Kuffo (Zairio), Mikaelo Bronstein (Sovetunio) sed ankaŭ Andreo kaj Natacha (Letonio) kaj Eruda (Ĉinio). Ankaŭ menciindas Rita kaj Franz-Georg Rössler, kiuj prezentis la historion de la fluto, ludante pecojn de muziko de la Renesanca periodo ĝis nun. Elstaris la grupo "Rozmariaj Beboj" el Tuluzo, kiu entuziasmigis ĉiujn per diverslingvaj kantoj. France-E^o lanĉis je tiu okazo la trivoluman Francan Antologion. Temas pri tute escepta kolekto (350F+sendokostoj), ĉar ne temas pri eltiraĵoj sed pri plenaj verkoj.

Vortaro "français-espéranto" : vi povas rezervigi vian ekzempleron ĉe UFE. Ne sendu monon nun. Post ricevo de informilo, sendonte la duonon de la prezo, vi profitos 10% rabaton (eĉ pli) kaj vi ricevos la vortaron antaŭ la oficiala surmarketigo. La definitiva prezo estos inter 300 kaj 400 F (formato A5:14x21cm, pli ol 1000 paĝoj kun du kolumnoj)

Lastminute ni ricevis interesan broŝuron de la "Radikala Partio", kiu volas konstrui transnacion kaj transpartian ŝerton". En la artikolo pri komunikado oni povas legi la jenon: "Preter la antaŭjuĝoj, valoro solvo, rilate demokratian rajton, estas Esperanto". Ni pli detale raportos en la venonta n^o.



Distra paĝo

KRUCVORTOJ



I										
II										
III										
IV										
V										
VI										
VII										
VIII										
IX										
X										
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

HORIZONTALE

VERTIKALE

- I) Ĉiesulin(o).
- II) Frukt(o) / Artikolo.
- III) Litero / r : Antimono / r : Musego.
- IV) r : Dekalkulota pezo / Maldekstren rapid(i).
- V) Plori aŭ ridi.
- VI) r : Glisila flugmaniero / Febriga metalo.
- VII) Postlasi.
- VIII) Sciencia sufikso / Konjunkcio / r : Double nefinita.
- IX) s : Daŭra sono / Marbird(o).
- X) Y. Montand en filmo (1960).

r : returnite
s : sone

- 1) Kelkfoje sed mise, ŝovinism(o).
- 2) Senorda naĝbarelo / r : Malel(e).
- 3) s : Metaloido / r : Malalta seĝo / s : La horizontale lasta, ekzemple.
- 4) Li vendas jam uzitan paperon.
- 5) r : Estigi / Greka litero.
- 6) Litero / Montra adverbo / s : Terura bleko.
- 7) Komenco de utopio / r : Kia sablej(o) !
- 8) Lerneja imperativo.
- 9) r : Kovri, kaŝi / r : Nutra fluaĵ(o).
- 10) Anestezisto.

D-ro BERTHONNEAU.

Solvoj de la n° 118a:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	F	I	Ŝ	K	U	L	T	U	R	O
II	A	L	T	E	R	N	A	T	O	R
III	R	E	E		B	E	L	E	T	E
IV	M	A	R	T		O	I	R	O	L
V	i		N	i	A		S	A	N	T
VI	S	R	O	N	T	O	M		D	A
VII	T	E		T	O		A	K	O	M
VIII	i	G	i	i	M	E	N	A		B
IX	N	O	S	L	E	N		P	L	V
X	O	S	T	O	C	I	K	A	T	R

Sloganoj:

Pli facile venos velka vento ol la verda venko.
Ne venos la fina konkero nur per kanto de "La Espero"
Li jam posedas PIV-on, sed ankoraŭ ne akuzativon.
Sen la verda literaturo, griza estos la futuro.
Vivu la stel', vivu la verda stel'
sed por la nokto estu preta kandelo!
Inter stelo kaj ŝtelo estas pli ol nur ĉapelo.

→ L I M D A T O
por la n° 120a;
la 28a de Marto ←

SFS ĉe J. Hénin
Rte de Montcayroux
48500 La Canourgue
66-32-86-36

KELKAJ VORTOJ DE MARK TWAIN (Tradukis C. Boumal)

- VIRTO : Tre belas esti mem virtema, sed ankoraŭ pli belas tion instrui al aliuloj kaj ...
...tio tiom pli facilas !
- AMIKECO : Amikeco estas afero tiom fortika, ke ĝi povus daŭri tutan vivon, se al ĝi oni ne vokus...kiam mankas mono !
- LITERATURO : Klasikaĵo estas io, kion ĉiuj deziras esti legintaj sed kion neniu deziras legi!
- KUTIMO : Kutimon oni ne forpelas ĝin ĵetante tra l'fenestro. Necesas, ke ĝi malsupreniru ŝtupon post ŝtupo.
- PRI ĜOJO KAJ ĈAGRENO : Ĉagreno ja povas memsufiĉi, sed, por plene eltiri la kvintecon de ĝojo, necesas ĝin partigi kun iu.
- PRI FI-SONAJ VORTOJ : Mark Twain kutimis sakri. Kaj tio kaŭzis ĉagrenon ĉe l'edzino. Iun tagon, post kiam li forsakris la ĉielon pro vundeto dum razado, Sinjorino Twain laŭvorte ripetis la ĵus elbuŝitajn malbenojn. Silente, la verkisto alrigardis ŝin dum momento, kaj diris : "La vortojn vi ja bone diris, kara, sed ankoraŭ mankas la ĝusta tono !"
- LA FINA VORTO : Ni strebu vivi tiamaniere, ke post nia forpasiĝo la enterigisto mem plorados dum tiu nia lasta vojaĝo !

(Eltiraĵo el la belga revuo "L'évènement")

*